



BDA DIAL LADEGERAET

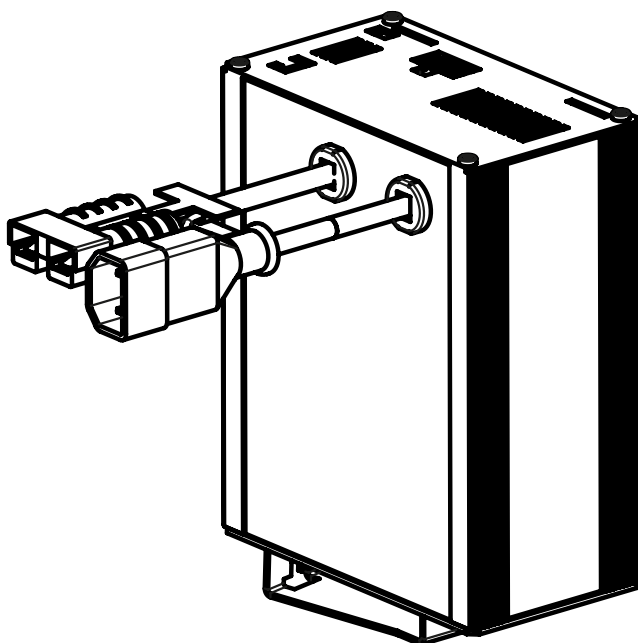
Instructions for use
Gebrauchsanweisung
Brugervejledning

EN
DE
DA

Battery Charger 24 V / 10 A

IUPITER Charger Series

IUPITER 300-24-10-003



DIAL ENGINEERING AG

EN General: These instructions for use are intended to help to be able to operate the charger of the IUPITER series safely and as intended. Please read these instructions for use attentively before installing, operating or uninstalling the charger.

DE Allgemeines: Diese Bedienungsanleitung soll helfen, das Ladegerät der IUPITER Serie sicher und bestimmungsgemäss betreiben zu können. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch bevor Sie das Ladegerät installieren, betreiben oder deinstallieren.

DA Generelt: Denne betjeningsvejledning er beregnet til at hjælpe dig med at bruge opladeren fra IUPITER-serien på korrekt og sikker vis. Du bedes læse denne betjeningsvejledning grundigt igennem, før du monterer, anvender eller afmonterer opladeren.

SAVE THESE INSTRUCTIONS:

This manual contains important safety and operating instructions for this battery charger.

Important Safety Instructions

The use of the charger by persons and children under 16 years and persons with limited physical, sensorial or mental abilities is forbidden. The charger may only be used by trained and instructed personnel over 16 years.

Children must not play with the charger. The charger is only suited for indoor operation and must not be exposed to moisture.

- The charger must not be operated near other radiant heaters.
- The charger may only be operated in rooms with sufficient ventilation.
- The charger must not be operated in opened status. The vent slots must not be covered.
- Non-rechargeable batteries must not be charged with this charger. Damaged batteries must not be charged.

CAUTION



This charger version uses a IUaU charging characteristic adjusted to 24 V (12 cells) gel batteries of Exide-Sonnenschein with a C5 capacity in the area of 50 ... 76 Ah. It must not be used for charging other batteries.

WARNING: The use of a wrong characteristic can lead to explosion of the battery during charging!

Please note: Avoid deep discharges of the battery.

Cleaning and maintenance works at closed chargers may only be carried out by qualified specialists and trained personnel.

The charger may only be opened by qualified specialists. Please remove the mains and battery plugs before opening, the device must not be opened before a waiting time of 5 minutes.

All types of repairs and changes to the charger are forbidden.

Description

The IUPITER chargers are battery chargers built in primary technology with wide-range input and active PFC. The devices are built in protection class II version. They provide a constant direct voltage and direct current with little ripple. The charger is housed in an aluminum enclosure.

The battery output is short-circuit proof and equipped with an overvoltage and reverse polarity protection. The battery is separated from the charge controller and protected by a fuse. The charger disposes of a potential-free contact as immobilizer system for onboard applications e.g. in cleaning machines.

Several internal sensors for temperature control have been installed in the device. In the case of too high temperatures the charging current is reduced or the charging process is canceled.

The charging process is displayed by means of three LEDs.

Indicating elements

Display	Description
All LEDs briefly flash	Switching on / self test. During the self test when switching on the charger all LEDs briefly illuminate.
LED YELLOW illuminates	Charging The battery is charged with nominal current. The display illuminates until the battery is charged by approx. 90%.
LED YELLOW flashes	The device is in the last charging phase.
LED GREEN illuminates	Charging process completed The battery is charged by 100% and the charger is in the trickle charging.
LED RED illuminates	Failure / malfunction An error has occurred. > See chapter «Troubleshooting».
ALL LEDs illuminated	Critical failure A critical electronics or software error has occurred. > See chapter «Troubleshooting».

Commissioning



This charger version uses a IU1aU charging characteristic adjusted to 24 V (12 cells) gel batteries of Exide-Sonnenschein with a C5 capacity in the area of 50 ... 76 Ah. It must not be used for charging other batteries.

WARNING: The use of a wrong characteristic can lead to explosion of the battery during charging!

1. Connecting external LEDs

If connecting external LEDs use a cable min. 1.5 m. For shorter cables (< 1.5 m) use a ferrite bead (Würth Elektronik, order code 742 700 31).

2. Connecting the battery

Before the battery is connected to the charger, please make sure that the charger has been disconnected from the supply network. Connect the battery with a good contact to terminals and ensure that the polarity is correct.

3 Connection to the supply network

Connect the charger to the supply network.

Attention: The connection to the supply network must be carried out in accordance with the national installation regulations. In the case of the supply cable being damaged, it must be replaced by the manufacturer, the customer service or a specialist in order to avoid dangers.

The charging process will start automatically, if:

- the battery is connected with correct polarity
- a battery with a nominal voltage of 24 V is connected
- the battery is not charged completely
- the monitored temperatures are within the admissible area

If the charging process cannot be started, an error will be displayed.

> See chapter «Troubleshooting».

4. End of the charging process

The battery must not be separated from the charger before the «Display charged» illuminates (LED GREEN).

Troubleshooting

Three types of errors can be distinguished:

1. Errors before the charging process has been started

The charging process cannot be started due to an error. Please separate the charger from the supply network and check the following points:

- Is the battery connected with a good contact to terminals and has the correct polarity been ensured?
- Are the battery cables and all plugs firmly secured?
- Are there any defects at the battery or the cables?

Please reconnect the charger to the mains supply network after correction of the above-mentioned points. In the case of another error (LED RED illuminates), please contact the customer service!

2. Errors during charging process

The charging process has been canceled. There are many reasons for this. Please separate the charger from the supply network and check the following points:

- Has the charger been constantly connected to the supply network?
- Has the mains cable been inserted with a good contact to terminals?
- Are the battery cables and all plugs firmly secured?
- Has a permitted battery been connected?
- Are there any defects at the battery or the cables?

Please reconnect the charger to the mains supply network after correction of the above-mentioned points. In the case of another error (LED RED illuminates), please contact the customer service!

3. Critical errors

Disconnect the device from the mains, wait for at least 5 minutes and reconnect to the mains. If the error remains please contact the customer service.

Wichtige Sicherheitshinweise

Die Benutzung des Ladegerätes durch Personen und Kinder unter 16 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten ist verboten. Das Ladegerät darf nur durch geschultes oder eingewiesenes Personal über 16 Jahren benutzt werden. Kinder dürfen mit dem Ladegerät nicht spielen. Das Ladegerät ist nur für den Betrieb im Innenbereich geeignet und darf keiner Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

- Das Ladegerät darf nicht in der Nähe von anderen Wärmestrahlern betrieben werden.
- Das Ladegerät darf nur in Räumen mit ausreichender Lüftung betrieben werden.
- Das Ladegerät darf nicht im geöffneten Zustand betrieben werden. Die Lüftungsschlitze dürfen nicht abgedeckt werden.
- Nicht wieder aufladbare Batterien dürfen nicht mit diesem Ladegerät geladen werden. Beschädigte Batterien dürfen nicht geladen werden.

WARNUNG



Diese Ladegeräte-Version verwendet eine IU1aU-Ladekennlinie abgestimmt auf 24 V (12 Zellen) Gel-Batterien von Exide-Sonnenschein mit einer C5 Kapazität im Bereich von 50 ... 76 Ah. Es dürfen keine anderen Batterien damit geladen werden.

WARNUNG: Die Verwendung einer falschen Kennlinie kann beim Laden zur Explosion der Batterie führen!

Hinweis: Tiefentladungen der Batterie sind zu vermeiden.

Reinigungs- und Wartungsarbeiten am geschlossenen Ladegerät dürfen nur durch Fachpersonen und geschultes Personal durchgeführt werden. Das Ladegerät darf nur von Fachpersonen geöffnet werden. Vor dem Öffnen sind der Netz- und der Batteriestecker zu ziehen, das Gerät darf erst nach einer Wartezeit von 5 Minuten geöffnet werden.

Alle Arten von Reparaturen und Änderungen am Ladegerät sind verboten.

Beschreibung

Bei den IUPITER Ladegeräten handelt es sich um in primär getakteter Technik aufgebaute Batterieladegeräte mit Weitbereichseingang und aktivem PFC. Die Geräte sind in Schutzklasse II Ausführung aufgebaut. Sie stellen am Ausgang eine konstante Gleichspannung und -strom mit geringer Restwelligkeit zur Verfügung. Das Ladegerät ist in einem Aluminiumgehäuse untergebracht.

Der Batterieausgang ist kurzschlussfest und mit einem Überspannungs- und Verpolschutz ausgestattet. Die Batterie ist durch ein Relais vom Laderegler getrennt und mit einer Sicherung abgesichert. Das Ladegerät verfügt über einen potentialfreien Kontakt als Wegfahrsperrung für Onboard-Anwendungen z.B. in Reinigungsmaschinen.

Es sind mehrere interne Sensoren zur Temperaturüberwachung im Gerät verbaut. Bei zu hohen Temperaturen wird der Ladestrom reduziert oder der Ladevorgang ganz abgebrochen.

Die Anzeige des Ladevorgangs erfolgt über drei LEDs.

Anzeige-Elemente

Anzeige	Beschreibung
Alle LEDs blinken kurz auf	Einschalten/Selbsttest Während des Selbsttests beim Einschalten des Ladegeräts leuchten alle LEDs zusammen kurz auf.
LED GELB leuchtet	Laden Die Batterie wird mit Nennstrom geladen. Die LED leuchtet bis die Batterie rund 90% geladen ist.
LED GELB blinkt	Das Gerät befindet sich in der letzten Ladephase.
LED GRÜN leuchtet	Ladevorgang abgeschlossen Die Batterie ist 100% geladen und das Ladegerät ist in der Erhaltungsladung.
LED ROT leuchtet	Störung/Defekt Es ist ein Fehler während des Ladens aufgetreten. > Siehe Kapitel «Fehlerbehebung».
ALLE LEDs leuchten	Kritischer Fehler Es ist ein kritischer Hardware- oder Softwarefehler aufgetreten. > Siehe Kapitel «Fehlerbehebung».

Inbetriebnahme



Diese Ladegeräte-Version verwendet eine IUlaU-Ladekennlinie abgestimmt auf 24 V (12 Zellen) Gel-Batterien von Exide-Sonnenschein mit einer C5 Kapazität im Bereich von 50 ... 76 Ah. Es dürfen keine anderen Batterien damit geladen werden.

WARNUNG: Die Verwendung einer falschen Kennlinie kann beim Laden zur Explosion der Batterie führen!

1. Anschluss externer LEDs

Beim Anschluss externer LEDs mindestens ein 1,5 m langes Kabel verwenden. Bei kürzeren Kabeln (< 1,5 m) muss eine Ferrithülse (Würth Elektronik, Artikelnummer 742 700 31) angebracht werden.

2. Anschliessen der Batterie

Bevor die Batterie mit dem Ladegerät verbunden wird, ist sicherzustellen, dass das Ladegerät vom Versorgungsnetz getrennt ist. Verbinden Sie die Batterie kontaktsicher und polrichtig mit dem Ladegerät.

3. Anschliessen an das Versorgungsnetz

Das Ladegerät mit dem Versorgungsnetz verbinden.

Achtung: Der Anschluss an das Versorgungsnetz hat entsprechend den nationalen Installationsvorschriften zu erfolgen. Wenn die Netzanschlussleitung beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller, den Kundendienst oder eine Fachperson ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Der Ladevorgang startet automatisch, wenn:

- die Batterie polrichtig angeschlossen ist
- eine Batterie mit einer Nennspannung von 24 V angeschlossen ist
- die Batterie nicht voll geladen ist
- die überwachten Temperaturen im zulässigen Bereich liegen

Kann der Ladevorgang nicht gestartet werden, wird ein Fehler angezeigt.

> Siehe Kapitel «Fehlerbehebung».

4. Ende des Ladevorgangs

Die Batterie darf erst vom Ladegerät getrennt werden, wenn die «Geladen-Anzeige» leuchtet (LED GRÜN).

DE

Fehlerbehebung

Es können drei Arten von Fehlern unterschieden werden:

1. Fehler bevor der Ladevorgang gestartet wurde

Der Ladevorgang kann wegen eines Fehlers nicht gestartet werden. Trennen Sie das Ladegerät vom Versorgungsnetz und überprüfen Sie bitte die folgenden Punkte:

- Ist die Batterie kontaktsicher und polrichtig mit dem Ladegerät verbunden?
- Sitzen das Batteriekabel und alle Stecker fest?
- Sind an der Batterie oder an den Kabeln Defekte zu erkennen?

Schliessen Sie nach Behebung obiger Punkte das Ladegerät erneut an das Versorgungsnetz an. Falls erneut ein Fehler auftritt (LED ROT leuchtet), kontaktieren Sie den Kundenservice!

2. Fehler während des Ladevorgangs

Der Ladevorgang wurde abgebrochen. Das kann viele unterschiedliche Gründe haben. Trennen Sie das Ladegerät vom Versorgungsnetz und überprüfen Sie bitte die folgenden Punkte:

- War das Ladegerät ständig mit dem Versorgungsnetz verbunden?
- Ist das Netzkabel kontaktsicher eingesteckt?
- Sitzen das Batteriekabel und alle Stecker fest?
- Ist eine erlaubte Batterie angeschlossen?
- Sind an der Batterie oder an den Kabeln Defekte zu erkennen?

Schliessen Sie nach Behebung obiger Punkte das Ladegerät erneut an das Versorgungsnetz an. Falls erneut ein Fehler auftritt (LED ROT leuchtet), kontaktieren Sie den Kundenservice!

3. Kritischer Fehler

Trennen Sie das Gerät vom Versorgungsnetz und warten Sie mindestens 5 Minuten, dann schliessen Sie es erneut an. Falls der Fehler erneut auftritt, kontaktieren Sie den Kundenservice.

DE

Vigtige Sikkerhedsanvisninger

Det er ikke tilladt for personer og børn under 16 år eller for personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner at anvende opladeren. Opladeren må kun anvendes af uddannet eller oplært personale over 16 år. Børn må ikke lege med opladeren.

- Opladeren er kun beregnet til anvendelse indendørs og må ikke udsættes for fugt.
- Opladeren må ikke anvendes i nærheden af andre varmelamper.
- Opladeren må kun anvendes i rum med tilstrækkelig ventilation.
- Opladeren må ikke anvendes, hvis den er åben. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Denne oplader er udelukkende beregnet til opladning af genopladelige batterier. Beskadigede batterier må ikke oplades.

ADVARSEL



Denne udgave af oplader anvender en IUlaU-opladningskurve baserende på gelbatterier på 24 V (12 celler) fra Exide-Sonnenschein med en kapacitet på C5 i området fra 50 ... 76 Ah. Andre batterier må ikke oplades med opladeren.

ADVARSEL: Brug af en forkert opladningskurve kan medføre, at batteriet eksploderer under opladningen!

Bemærk: Undgå, at batteriet aflades helt.

Alt rengørings- og vedligeholdelsesarbejde på den lukkede oplader skal udføres af faguddannet og oplært personale.

Opladeren må kun åbnes af faguddannet personale. Inden opladeren åbnes, skal stikket trækkes ud af stikkontakten og batteriet, og apparatet må først åbnes efter en ventetid på 5 minutter.

Det er ikke tilladt at udføre nogen form for reparationer eller ændringer på opladeren.

Beskrivelse

IUPITER-opladerne er batteriopladere med bredt ingangsinterval og aktiv PFC, som er fremstillet på grundlag af primær switch-mode-teknologi. Apparaterne er fremstillet i henhold til beskyttelsesklasse II. Ved udgangen leverer de en konstant jævnspænding og –strøm med lav rippel. Opladeren er placeret i en indkapsling af aluminium.

Batteriudgangen er beskyttet mod kortslutning og forsynet med overspændingsbeskyttelse samt beskyttelse mod omvendt polaritet. Batteriet er adskilt fra laderegulatoren med et relæ og beskyttet af en sikring. Opladeren er forsynet med en spændingsløs kontakt som startspærre til interne anvendelser, f.eks. i rengøringsmaskiner.

Apparatet har en række interne temperaturovervågningssensorer. Ved for høje temperaturer reduceres ladestrømmen, eller opladningen afbrydes helt. Visning af opladningsstatus sker ved hjælp af tre LED'er.

Indikatorer

Indikator	Beskrivelse
Alle LED'er blinker kort	Tænd/selvtest Under selvtesten, der udføres, når opladeren tændes, lyser alle LED'er kort og samtidigt
GUL LED lyser	Oplader Batteriet oplades med mærkstrøm. Indikatoren lyser, indtil batteriet er ca. 90 % opladet.
GUL LED blinker	Apparatet befinder sig i den sidste fase af opladningen.
GRØN LED lyser	Opladningen er afsluttet Batteriet er 100 % opladet, og opladeren udfører vedligeholdelsesladning.
RØD LED lyser	Fejl/defekt Der er opstået en fejl. > Se kapitlet «Afhjælpning af fejl».
ALLE LED'er	Kritisk fejl Der er opstået en kritisk hardware- eller softwarefejl. > Se kapitlet «Afhjælpning af fejl».

Ibrugtagning



Denne udgave af oplader anvender en IU1aU-opladningskurve baserende på gelbatterier på 24 V (12 celler) fra Exide-Sonnenschein med en kapacitet på C5 i området fra 50 ... 76 Ah. Andre batterier må ikke oplades med opladeren.

ADVARSEL: Brug af en forkert opladningskurve kan medføre, at batteriet eksploderer under opladningen!

1. Tilslutning af eksterne LED'er

Hvis du tilslutter eksterne LED'er, skal du bruge en ledning på mindst 1,5 m. Hvis ledningen er kortere end 1,5 m, skal du bruge et ferrit støjfilter (Würth Elektronik, varenummer 742 700 31).

2. Tilslutning af batteriet

Inden batteriet slutes til opladeren, skal det sikres, at opladeren er frakoblet fra elnettet. Sørg for god kontakt, og at polerne vender rigtigt i forbindelse med tilslutningen.

3. Tilslutning til elnettet

Slut opladeren til elnettet.

Bemærk: Tilslutningen til elnettet skal ske i overensstemmelse med de nationale regler. Hvis strømforsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, kundeservice eller en faguddannet elektriker for at undgå farlige situationer.

Opladningen starter automatisk, hvis:

- batteriet er tilsluttet, og polerne vender korrekt.
- et batteri med en mærkespænding på 24 V tilsluttes.
- batteriet ikke er fuldt opladet.
- de overvågede temperaturer ligger inden for det tilladte interval.

Hvis opladningen ikke kan startes, bliver der vist en fejl.

> Se kapitlet «Afhjælpning af fejl».

4. Opladningens afslutning

Batteriet må først kobles fra opladeren, når indikatoren «opladet» lyser (GRØN LED).

Afhjælpning af fejl

Der kan skelnes mellem tre fejltyper:

1. Fejl inden opladningen blev startet

Opladningen kan ikke startes på grund af en fejl. Kobl opladeren fra elnettet, og kontrollér følgende punkter:

- Har batteriet god kontakt, og vender polerne rigtigt i opladeren?
- Er batterikablet og alle stik sat rigtigt i?
- Er der synlige defekter på batteriet eller kablerne?

Slut batteriet til elnettet igen, når ovenstående punkter er blevet korrigeret på opladeren. Hvis der igen opstår en fejl (RØD LED lyser), bedes du kontakte vores kundeservice!

2. Fejl under opladningen

Opladningen blev afbrudt. Det kan der være flere forskellige årsager til. Kobl opladeren fra elnettet, og kontrollér følgende punkter:

- Var opladeren hele tiden koblet til elnettet?
- Er stømforsyningskablet sat rigtigt i?
- Er batterikablet og alle stik sat rigtigt i?
- Er der tilsluttet et godkendt batteri?
- Er der synlige defekter på batteriet eller kablerne?

Slut batteriet til elnettet igen, når ovenstående punkter er blevet korrigeret på opladeren. Hvis der igen opstår en fejl (RØD LED lyser), bedes du kontakte vores kundeservice!

3. Kritisk fejl

Afbryd forbindelsen mellem enheden og lysnettet, vent mindst 5 minutter og tilslut så enheden til lysnettet igen. Hvis fejlen stadig opstår, skal du kontakte kundeservice.

Technical Data

Common	
IEC Protection class	II
Ingress Protection	IP 20
Converter technology	Primary switching converter
Switching frequency	About 125 kHz
Power Factor Correction	Active PFC
Efficiency	≥ 85%
Temperature range	-10 ... 45 °C It is not recommended to charge batteries below an ambient temperature of 15 °C or above 30 °C.
Ventilation	Fan (the fan is always on)

Input	
Nominal voltage range	100 ... 240 V / 50 ... 60 Hz
Max. voltage range	90 ... 264 VAC / 47 ... 63 Hz
Max. input current	4.3 A at 90 VAC and full-load of 300 W at the output
Max. power	360 W
Fuse	4 AF

Technical Data

Output	
Nominal / max. voltage	24 / 35 VDC
Max. output current	10 ADC @ 30 VDC
Fuse	15 AF
Current regulation	2 %
Voltage regulation	1 %
Reverse current with the charger switched off	< 1 mA
Output voltage ripple	< 100 mV
Output current ripple	< 1% of the output current

Outputs	
Immobilizer Relay	Max. 30 VDC / 2 A Normally-closed
LEDs (for each LED)	3.3 V / max. 10 mA

Interface	
USB	USB 2.0, HID Class, USB Mini B connector

Mechanics	
Weight	About 1.7 kg
Dimensions (L x W x H)	About 186 x 134 x 75 mm



EO декларация за съответствие	EU Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Prohlášení o shodě EU	Déclaration de conformité UE
EU-overensstemmelseserklæring	EU izjava o skladnosti
EG-Konformitätserklärung	EK-megfelelőségi nyilatkozat
Δήλωση συμμόρφωσης EK	Dichiarazione di Conformità UE
EU Declaration of Conformity	EK atbilstības deklarācija
EÜ vastavusdeklaratsioon	EB atitikties deklaracija
Declaración de Conformidad UE	EU-conformiteitsverklaring
EUkonformitetserklæringen	EU-konformitetsförklaringen
Deklaracji zgodności EU	Izjava EU o skladnosti
Declaração de Conformidade da UE	Заявление о соответствии стандартам EC
Declarație de conformitate	

Product: **Battery Charger**

Model: **IUPITER**

Type: **300-24-10-003**

Produced by:

Dial Engineering AG

Juchstrasse 27 · CH-8500 Frauenfeld

Tel. +41 52 723 0575 · info@dial-eng.ch

www.dial-eng.ch



DIAL ENGINEERING AG

BG Декларираме, че посочените по-горе модели са произведени съгласно следните директиви и стандарти. При изменение на продукта, което не е съгласувано с нас, тази декларация губи своята валидност.

CZ Tímto prohlašujeme, že výše uvedené modely byly vyrobeny ve shodě s následujícími směrnici a normami. V případě změny výrobku, která nebyla námi odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

DA Hermed erklærer vi, at ovenstående modeller er blevet fremstillet i henhold til følgende retningslinjer og standarder. I tilfælde af ændringer af produktet, som vi ikke har godkendt, bortfalder gyldigheden af denne erklæring.

DE Hiermit erklären wir, dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

EL Με την παρούσα δηλώνουμε ότι τα παραπάνω αναφερόμενα μοντέλα έχουν κατασκευαστεί σύμφωνα με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα ακόλουθα πρότυπα. Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος χωρίς τη συγκατάθεσή μας, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

ET Käesolevaga kinnitame, et ülalpool nimetatud mudelid on toodetud vastavuses järgmistele direktiivide ja standarditega. Käesolev kinnitus kaotab kehtivuse, kui toodet muudetakse meiega kooskõlastamata.

EN We herewith declare that the aforementioned models were manufactured in accordance with the following guidelines and standards. In the event of a product amendment which was not cleared by us, this declaration shall no longer be valid.

ES Por la presente, declaramos que los modelos arriba indicados fueron fabricados conforme a las siguientes directivas y normas. En caso de realizar una modificación no autorizada por nosotros, esta declaración pierde su validez.

FI Täten vakuutamme, että yllä mainitut mallit on valmistettu seuraavien direktiivien ja normien mukaisesti. Mikäli tuotetta muutetaan ilman meidän antamaa lupaa, tämä ilmoitus lakkaa olemasta voimassa.

FR Nous déclarons par la présente que les modèles susmentionnés ont été fabriqués selon les directives et normes suivantes. Cette déclaration perd sa validité si le produit est modifié sans notre consentement.

HR Ovime izjavljujemo da smo gore navedene modele proizveli prema sljedećim direktivama i normama. U slučaju neovlaštene izmjene proizvoda prestaje valjanost ove izjave.

HU Ezennel kijelentjük, hogy a fent említett modellek az alábbi előírásoknak és szabványoknak megfelelően készültek. Amennyiben olyan módosítás történik a termékben, amelyet előzetesen nem egyeztettek velünk, akkor a jelen nyilatkozat érvényét veszti.

IT Con la presente dichiariamo che i modelli citati sopra sono stati realizzati conformemente alle seguenti norme e direttive. In caso di modifica del prodotto senza la nostra autorizzazione, questa dichiarazione non sarà più valida.

LV Ar šo apliecinām, ka iepriekš minētie modeļi ir izgatavoti atbilstoši šādām direktīvām un normatīviem. Ja tiek veikta ar mums nesaskaņota izstrādājuma izmaiņšana, šī deklarācija nav derīga.

LT Pareiškiame, kad minėti modeliai buvo pagaminti vadovaujantis nurodytomis direktyvomis ir standartais. Ši deklaracija netenka galios, jei gaminys pakeičiamas nesuderinus jo pakeitimų su mumis.

NL Hiermee verklaren we dat de hierboven vermelde modellen in overeenstemming met de volgende richtlijnen en normen worden vervaardigd. In geval van een niet met ons overeengekomen wijziging van het product, verliest deze verklaring haar geldigheid.

NO Vi erklærer herved at de ovennevnte modellene er produsert iht. følgende retningslinjer og standarder. Ved endringer av produkter som ikke er godkjent fra oss, bortfaller denne erklæringen.

PL Niniejszym deklarujemy, że wyżej wymienione modele zostały wyprodukowane zgodnie z niżej wymienionymi dyrektywami i normami. W przypadku dokonania niezgodnionych z nami zmian w produkcji niniejsza deklaracja traci ważność.

PT Por este meio declaramos que os modelos acima mencionados foram fabricados de acordo com as seguintes directivas e normas. Em caso de uma alteração do produto que não tenha sido autorizada por nós, esta declaração perde a sua validade.

RO Prin prezenta declarăm că modelele menționate mai sus, sunt produse în conformitate cu următoarele directive și norme. La o modificare a produsului care nu a fost aprobată de noi în prealabil, această declarație își pierde valabilitatea.

RU Настоящим мы заявляем, что указанные выше модели изготовлены в соответствии с требованиями следующих Директив и стандартов. В случае несогласованного с нами изменения изделия настоящее заявление становится недействительным.

SL Izjavljamo, da so bili zgoraj navedeni modeli izdelani v skladu z navedenimi smernicami in normami. V primeru spremembe izdelka, ki ni bila potrjena z naše s strani, ta izjava ni več veljavna.

SK Týmto vyhlasujeme, že uvedené modely boli vyrobené v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami. V prípade zmeny výrobku, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

SV Härmed förklarar vi att ovan nämnda modell uppfyller följande riktlinjer och normer. Vid av oss ej godkända ändringar på produkten upphör denna förklaring att gälla.

TR Yukarıda belirtilen modellerin aşağıdaki yönergelere ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz. Üründe yapılan herhangi bir değişiklik bu beyanı geçersiz kılar.

YU Ovim putem izjavljujemo da su gore navedeni modeli proizvedeni u skladu sa sledećim smernicama i standardima. U slučaju izmena na proizvodu koje nisu dogovorene s nama, ova izjava ne važi.

Applicable EU directives:

- EMC 2004/108/EC
- LVD 2006/95/EC
- RoHS 2011/65/EU

Harmonised standards applied:

EUROPEAN STANDARDS

Safety

- IEC 60335-1 (ed.5) / EN 60335-1:2012
- IEC 60335-2-29 (ed.4); am1; am2 / EN 60335-2-29:2004 + A2:2010
- IEC 62233 (ed.1) / EN 62233:2008

EMV/EMC

- CISPR 14-1 (ed.5); am1; am2 / EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- CISPR 14-2 (ed.1); am1; am2 / EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
- IEC 61000-3-2 (ed.3); am1; am2 / EN 61000-3-2:2014
- IEC 61000-3-3 (ed.3) / EN 61000-3-3:2013
- IEC 61204-3: 2009 / EN 61204-3:2000
- Immunity according to industry level IEC 61000-6-2 / EN 61000-6-2:2005

- BG** Предприети са вътрешни мерки, за да се гарантира, че продуктите винаги съответстват на изискванията на най-новите регламенти на ЕС и стандартите, които са действащи в момента.
- FR** Des mesures internes ont été prises pour garantir que les produits répondent toujours aux exigences des règlements les plus récents de l'UE et aux normes actuellement en vigueur.
- CZ** Byla přijata interní opatření, jejichž cílem je zabezpečit, aby výrobky vždy odpovídaly požadavkům nejnovějších pravidel EU a norem, které jsou v současnosti používány.
- HR** Poduzete su interne mjere koje osiguravaju da proizvodi uvijek ispunjavaju zahtjeve najnovijih propisa i trenutno važećih normi EU-a.
- DA** Der skal træffes interne foranstaltninger for at sikre, at produktet altid lever op til kravene i de nyeste EU-direktiver og de gældende standarder.
- HU** A vállalat belül meg tettük a megfelelő intézkedéseket, hogy a termékek minden esetben megfeleljenek a legújabb uniós előírásoknak és az aktuálisan használatban lévő szabványoknak.
- DE** Es wurden interne Massnahmen ergriffen, um sicherzustellen, dass die Produkte in jedem Fall den Anforderungen der aktuellen EU-Vorschriften sowie den aktuell geltenden Normen entsprechen.
- IT** Sono state prese misure interne per assicurare che i prodotti siano sempre conformi ai requisiti degli ultimi regolamenti UE e agli standard attualmente vigenti.
- EL** Έχουν ληφθεί εσωτερικά μέτρα, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι τα προϊόντα θα πληρούν πάντα τις απαιτήσεις των πιο πρόσφατων Κανονισμών της ΕΕ και των εφαρμοζόμενων προτύπων.
- LV** Izstrādājumu pastāvīga atbilstība jaunāko EK normatīvu un spēkā esošo standartu prasībām tiek nodrošināta, veicot iekšējos pasākumus.
- ET** Selleks, et alati tagada toodete vastavus uusimate ELi määruste ja praegu kehtivate standarditega, on võetud sisemeetmeid.
- LT** Buvo imtasi vidaus priemonių siekiant užtikrinti, kad gaminiai visuomet atitiktų naujausių ES reglamentų ir šiuo metu taikomų standartų reikalavimus.
- EN** Internal measures have been taken to ensure that the products always correspond to the requirements of the latest EU Regulations and the standards that are currently in use.
- NL** Er werden interne maatregelen genomen om te verzekeren dat de producten steeds in overeenstemming zijn met de vereisten van de laatste EU-verordeningen en de normen die momenteel in gebruik zijn.
- ES** Se han adoptado medidas internas para garantizar que los productos siempre cumplen con los requisitos de los últimos reglamentos de la UE y las normas que se aplican actualmente.
- NO** Det har blitt implementert interne tiltak for å sikre at produktet alltid er i samsvar med kravene til de nyeste EU-bestemmelsene og standardene som brukes til enhver tid.
- FI** Sisäisiä ohjeita ja toimenpiteitä on noudatettu sen varmistamiseksi, että tuote vastaa aina viimeisimpien EU-asetusten vaatimuksia ja voimassaolevia standardeja.
- PL** Podjęto wewnętrzne działania w celu zagwarantowania, że produkty będą zawsze spełniać wymagania aktualnie obowiązujących przepisów unijnych i norm.

- PT** Foram tomadas medidas internas para assegurar que os produtos cumprem sempre os requisitos dos mais recentes regulamentos da UE e os padrões actualmente em vigor.
- SK** Prijali sa interné opatrenia, ktorých cieľom je zabezpečiť, aby výrobky vždy zodpovedali požiadavkám najnovších pravidiel EÚ a noriem používaných v súčasnosti.
- RO** S-au luat măsuri interne pentru a asigura faptul că produsele corespund întotdeauna cerințelor ultimelor directive UE și normelor în vigoare.
- SV** Interna åtgärder har vidtagits för att försäkra att produkterna alltid uppfyller kraven i de senaste EU-bestämmelserna och de aktuella standardmåtten.
- RU** Внутренние меры приняты с целью обеспечения постоянного соответствия изделий требованиям последних директив ЕС и применяющихся в настоящее время стандартов.
- TR** Ürünün daima son AB Yönergeleri ve yürürlükteki standartların gerekliliklerine uygun olması için dahili önlemler alınmıştır.
- SL** S sprejetimi notranjimi ukrepi zagotavljamo, da so izdelki vedno v skladu s predpisi EU in trenutno veljavnimi standardi.
- YU** Preduzete su interne mere da se obezbedi da proizvodi uvek odgovaraju zahtevima najnovijih propisa EU i standardima koji su trenutno u upotrebi.

Authorized signatory



Frauenfeld, January 12th, 2015

Responsible for documentation

Dial Engineering AG
Alexander Vettorel
Juchstrasse 27
8500 Frauenfeld
Switzerland

The signatories act on behalf of company management and with full power of attorney.

 www.dial-eng.ch/IUPITER



DIAL ENGINEERING AG

Juchstrasse 27 • CH-8500 Frauenfeld • Tel. +41 52 723 0575
info@dial-eng.ch • www.dial-eng.ch